

Tagliò lo scritto e'l sasso, e sin al cielo

Mostra Orlando la sua possanza

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXIII ottava 130

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto

Alto

Tenore

Basso

Ta - gliò lo scrit - to e' l sas - so e sin al cie - lo A vo - lo al -

Ta - gliò lo scrit - to e' l sas - so e sin al cie - lo A vo - lo al -

Ta - gliò lo scrit - to e' l sas - so e sin al cie - lo A

Ta - gliò lo scrit - to e' l sas - so e sin al cie - lo

- zar fe' le mi - nu - te scheg - ge, al - zar fe' le mi - nu -

zar fe' le mi - nu - te scheg - ge, a vo - lo al - zar fe' le mi -

vo - lo al - zar fe' le mi - nu - te scheg - ge, fe' le mi - nu - te

A vo - lo al - zar fe' le mi - nu - te scheg - ge,

te scheg - ge, fe' le mi - nu - te scheg - ge. In - fe - li - ce quel - l'an - tro ed o -

nu - te scheg - ge, al - zar fe' le mi - nu - te scheg - ge, In - fe - li - ce quel - l'an - tro ed o -

scheg - ge, fe' le mi - nu - te scheg - ge. In - fe - li - ce quel - l'an - tro ed o -

fe' le mi - nu - te scheg - ge. In - fe - li - ce quel - l'an - tro ed o -

10

gni ste - lo In cui Me - do - ro e An - ge - li - ca si leg - ge!

- gni ste - lo In cui Me - do - ro e An - ge - li - ca si leg - ge! Co - sì

- gni ste - lo In cui Me - do - ro e An - ge - li - ca si leg - ge!

- gni ste - lo In cui Me - do - ro e An - ge - li - ca si leg - ge! Co -

Co - sì re - star quel dì, ch'om - bra né gie - lo A

re - star, co - sì re - star quel dì, ch'om - bra né gie - lo A pa - stor mai non

Co - sì re - star quel dì, A pa - stor mai non da -

sì re - star quel dì, ch'om - bra né gie - lo A pa - stor mai non da -

pa - stor mai non da - ran più, né a greg - ge: E quel - la fon - te,

- da - ran più, né a greg - ge, non da - ran più, né a greg - ge: E

ran più, né a greg - ge, né a greg - ge: E quel -

ran più, né a greg - ge, non da - ran più, né a greg - ge:

20

già sì chia - ra e pu - - - ra, e quel - la fon - te, già sì chia - ra e
 - quel - la fon - te, già sì chia - ra, e quel - la fon - te, già sì chia - ra e pu - ra,
 la fon - te, già sì chia - ra e pu - ra, e quel - la fon - te, già sì chia - ra e pu - -
 E quel - la fon - te già, e quel - la fon - te, già sì chia - ra e pu - ra,

6
2

pu - ra, Da co - tan - tai - ra fu po - co si - cu - ra, fu po - co si - cu - ra.
 Da co - tan - tai - ra fu po - co si - cu - ra, fu po - co si - cu - ra.
 ra, Da co - tan - tai - ra fu po - co si - cu - ra, fu po - co si - cu - ra.
 Da co - tan - tai - ra fu po - co si - cu - ra, fu po - co si - cu - ra.

Tagliò lo scritto e 'l sasso, e sin al cielo
 a volo alzar fe' le minute schegge.
 Infelice quell'antro, et ogni stelo
 in cui Medoro e Angelica si legge!
 Così restar quel dì, ch'ombra né gielo
 a pastor mai non daran più, né a gregge:
 e quella fonte, già sì chiara e pura,
 da cotanta ira fu poco sicura.

Cleft through the writing; and the solid block,
 Into the sky, in tiny fragments sped.
 Woe worth each sapling and the caverned rock,
 Where Medore and Angelica were read!
 So scathed, that they to shepherd or to flock
 Thenceforth shall never furnish shade or bed.
 And that sweet fountain, late so clear and pure,
 From such tempestuous wrath was ill secure.

William Rose (1775-1843)